



Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/24806  
13 November 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КУВЕЙТА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ОТ 6 НОЯБРЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Как Вам, очевидно, известно, Кувейт сообщал Вам еще в ноябре 1990 года (S/21961) о масштабах ущерба, нанесенного службам здравоохранения в Кувейте в результате бесчеловечных действий иракских оккупационных сил. Кроме того, в одном из перечней, направленных в Ваш адрес 25 апреля 1991 года, Кувейт указал, что иракские власти вывезли несколько камер для недоношенных младенцев.

В этой связи я хотел бы обратить Ваше внимание на прилагаемый документ, в котором перечисляются предметы, которые были возвращены иракским режимом 26 августа 1992 года в Аръаре, Саудовская Аравия. В документе указывается, что в числе других предметов, переданных под наблюдением Организации Объединенных Наций, были две камеры для недоношенных младенцев. Несмотря на утверждение об обратном, этот перечень со всей очевидностью свидетельствует о соучастии иракского режима в уничтожении основных служб здравоохранения в Кувейте.

Был бы признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Мохаммед А. АБУЛХАСАН  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

KUWAITI PROPERTY RETURNED BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF IRAQ

Pursuant to paragraph 2(d) of Security Council resolution 686 (1991) which demands that Iraq "immediately begin to return all Kuwaiti property seized by Iraq, to be completed in the shortest possible period", and with reference to the letter dated 19 March 1991 from the President of the Security Council to the Secretary-General concerning the modalities for return of property from Iraq to Kuwait (S/22361) as well as to paragraph 15 of Security Council resolution 687 (1991) which requests the Secretary-General "to report to the Security Council on the steps taken to facilitate the return of all Kuwaiti property seized by Iraq, including a list of any property that Kuwait claims has not been returned or which has not been returned intact", it is hereby certified that on the date of 26 August 1992 at the location of Ar'Ar, Saudi Arabia, the Government of the State of Kuwait accepted delivery of the items of property returned by the Government of the Republic of Iraq that are listed in Annex A hereto. It is acknowledged that Annex A presents a breakdown of the following in respect of each property item: (a) item, (b) truck number, (c) starting box/lot number, (d) ending box/lot number, (e) whether or not the item has been inspected by the parties and (f) if the item was inspected, whether or not the Governments of the State of Kuwait and the Republic of Iraq recorded observations pertaining to alleged loss, damage or alteration in respect of the item.

I. The parties acknowledge that the returned property has been inspected and that:

~~(1) there has been no loss, damage or alteration in respect of the property items listed in Annex A, or~~

(2) the Government of the State of Kuwait has registered, in Annex B hereto, its observations pertaining to alleged loss, damage or alteration in respect of the property items listed in Annex A

OR:




1...


UNRCP-00601

II. The parties acknowledge that inspection of the returned property was not feasible and that the Government of the State of Kuwait reserves the right to submit to the United Nations, within thirty (30) days of this hand-over date, any observations pertaining to alleged loss, damage or alteration in respect to the property items listed in Annex A accompanied by a copy of this document.

Signed on, 26 August 1992.

  
\_\_\_\_\_  
For the Government of the  
State of Kuwait


Rader Alaidan  
Representative of Kuwait  
Ministry of Health

  
\_\_\_\_\_  
For the Government of the  
Republic of Iraq

Khayyar Wahed Al-Murahidy  
Representative of Iraq  
Ministry of Health

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly appointed representative of the United Nations, hereby certifies that the above signatures were affixed in my presence.

Date: 26 August 1992

  
\_\_\_\_\_  
Representative of the  
United Nations

Harbachan Singh  
Team Leader, United Nations



1...

Приложение А

IMMUNE PROPERTY RECEIVED BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF IRAQ

Ar'Ar, Saudi Arabia  
 Hand-over Location

Item	Trust Number	Starting Box/Lot Number	Ending Box/Lot Number	Inspected Y/N	Observations Y/N
1	15	1	2	Y	Y
2	16	34	34	Y	Y
3	17	31	31	Y	Y
4	18	28	28	Y	Y
5	19	19	19	Y	Y
6	74	28	28	Y	Y
7	75	1	2	Y	Y
8	57	1	3	Y	Y
9	58	1	3	Y	Y
10	59	77	77	Y	Y
11	60	1	2	Y	Y
12	72	24	24	Y	Y
13	73	1	4	Y	Y
14	52	1	5	Y	Y
15	53-A	33	33	Y	Y
16	54-A	29	29	Y	Y
17	55	29	29	Y	Y
18	56	1	2	Y	Y
19	47-A	2	4	Y	Y
20	47-B	1	1	Y	Y
21	48-B	5	5	Y	Y
22	48-B	6	6	Y	Y
23	48-B	7	7	Y	Y
24	48-B	8	8	Y	Y
25	48-B	9	9	Y	Y
26	48-B	10	10	Y	Y
27	48-B	11	11	Y	Y
28	48-B	12	12	Y	Y
29	48-B	14	14	Y	Y
30	48-A	41	129	Y	Y
31	49-A	1	1	Y	Y
32	49-B	1	1	Y	Y
33	50-A	1	3	Y	Y
34	50-A	4	25	Y	Y
35	50-B	1	17	Y	Y
36	51-A	34	34	Y	Y
37	51-A	35	35	Y	Y
38	51-A	36	36	Y	Y
39	51-A	37	37	Y	Y
40	51-A	38	41	Y	Y
41	51-A	42	42	Y	Y
42	51-A	43	44	Y	Y
43	51-A	45	53	Y	Y

*The contents of box/lot numbers mentioned above are as per lists attached hereto.*

**IN WITNESS WHEREOF**, The undersigned,  
 being duly appointed representative of  
 the United Nations, hereby certifies  
 that the signatures herein were  
 affixed in my presence.

Inspected and signed on this day,  
 26 August 1992.

Representative of the  
 United Nations

*Harbachan Singh*

Harbachan Singh  
 Team Leader, United Nations

For the Government of  
 the State of Kuwait

*[Signature]*

Rader Alaidan  
 Representative of Kuwait  
 Ministry of Health

For the Government of  
 the Republic of Iraq

*[Signature]*

Khdhaver Vahed Al-Mutabidy  
 Representative of Iraq  
 Ministry of Health

Приложение В

CLAIMS PROPERTY SEIZED BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF IRAQ

The Governments of the State of Kuwait and the Republic of Iraq record hereunder their observations pertaining to alleged loss, damage or alteration in respect of the property listed in Annex A.

Item	Observations
1	TRUCK 15 : KUWAIT - LOT 1 TO 2 - ALL ITEMS ARE COMPLETELY DAMAGED WITH DUST INSIDE THE BOXES : IRAQ - LOT 1 TO 2 - ALL ITEMS IN VERY GOOD CONDITION AND USABLE AS TRANSPORTED FROM KUWAIT, NOT USED IN IRAQ : (PHOTO ATTACHED)
2	TRUCK 16 : KUWAIT - ITEM 54 - ALL ITEMS ARE DAMAGED WITH BROKEN, BUSTED AND MISSING PARTS : IRAQ - ITEM 54 - ALL OF THESE ITEMS ARE IN NORMAL CONDITION AND USABLE, ONLY 4 ITEMS WITH PARTIAL DAMAGE AS TRANSPORTED FROM KUWAIT AND NOT USED IN IRAQ (PHOTO ATTACHE)
3	TRUCK 17 : KUWAIT - ITEM 31 - DAMAGED, FULL OF DUST AND EXPOSED TO HUMIDITY : IRAQ - ITEM 31 - ALL ITEMS ARE IN VERY GOOD CONDITION AND USABLE AS TRANSPORTED FROM KUWAIT, NOT USED IN IRAQ. : (PHOTO ATTACHED)
4	TRUCK 18 : KUWAIT - ITEM 28 - ITEMS DAMAGED BECAUSE NOT KEPT AT RIGHT TEMPERATURE AND NOT STORED PROPERLY : IRAQ - ITEM 28 - VERY GOOD CONDITION AND USABLE : (PHOTO ATTACHED)
5	TRUCK 19 : KUWAIT - ITEM 19 - ITEMS CANNOT BE USED AGAIN AND ARE CONTAMINATED : IRAQ - ITEM 19 - ITEMS ARE IN VERY GOOD CONDITION AND TWO BOXES WITH DAMAGED COVER. : (PHOTO ATTACHED)
6	TRUCK 74 : KUWAIT - ITEM 20 - ITEMS CANNOT BE USED AND ARE CONTAMINATED : IRAQ - ITEM 20 - ITEMS ARE IN VERY GOOD CONDITION AND USABLE : (PHOTO ATTACHED)
7	TRUCK 75 : KUWAIT - LOT 1 TO 2 - DAMAGED ITEMS, FULL WITH DUST AND LOST THEIR STERILIZATION DUE TO HIGH TEMPERATURE : IRAQ - LOT 1 TO 2 - ONLY 7 CARTONS HAVE DAMAGED COVERS BUT ITS CONTENTS ARE USABLE : (PHOTO ATTACHED)
8	TRUCK 57 : KUWAIT - LOT 1 TO 3 - ALL BOXES OPEN WITH DUST INSIDE AND ARE USELESS : IRAQ - LOT 1 TO 3 - ITEMS IN NORMAL CONDITION AS TRANSPORTED FROM KUWAIT AND NOT USED IN IRAQ.
9	TRUCK 58 : KUWAIT - LOT 1 TO 3 - ALL CHAIRS ARE BUSTED, DAMAGED, BROKEN, AND TOPS ARE REMOVED. MACHINES ARE COMPLETELY DAMAGED AND TILE MACHINE IS MISSING : IRAQ - LOT 1 TO 3 - ITEM 34 IN NORMAL CONDITION; 670 : 7 IN NORMAL CONDITION AND 6 PARTIALLY DAMAGED
10	TRUCK 59 : KUWAIT - ITEM 77 - ALL ITEMS ARE DAMAGED WITH BROKEN ARMS, LEGS, BUSTED AND NOT CLEAN : IRAQ - ITEM 77 - ITEMS ARE IN NORMAL CONDITION AS TRANSPORTED FROM KUWAIT, THEY ARE ONLY DUSTY
11	TRUCK 60 : KUWAIT - LOT 1 TO 3 - ALL ITEMS ARE COMPLETELY DAMAGED WITH BROKEN ARMS AND DUSTY STAMPS : IRAQ - LOT 1 TO 2 - FEW PIECES ARE PARTIALLY DAMAGED AS TRANSPORTED FROM KUWAIT AND NOT USED IN IRAQ
12	TRUCK 72 : KUWAIT - ITEM 24 - ALL ITEMS ARE USELESS AND WERE NOT KEPT IN COOL PLACE, OPEN BOXES AND NOT HANDLED WITH CARE : IRAQ - ITEM 24 - ALL CARTONS ARE IN NORMAL CONDITION AND NOT USED IN IRAQ
13	TRUCK 73 : KUWAIT - LOT 1 TO 4 - 60 ITEMS ARE COMPLETELY DAMAGED OF ITEM # 2 : IRAQ - LOT 1 TO 4 - 10 ITEMS ARE PARTIALLY DAMAGED AND NOT USED IN IRAQ
14	TRUCK 52 : KUWAIT - LOT 1 TO 5 - ALL ITEMS ARE USELESS, DUSTY AND CONTAMINATED : IRAQ - LOT 1 TO 5 - ITEMS ARE VERY GOOD : (PHOTO ATTACHED)
15	TRUCK 53-A : KUWAIT - ITEM 20 - ALL ITEMS ARE COMPLETELY DAMAGED, USELESS WITH WHEEL, ARMS, LOCKS AND STANDS BROKEN. ALSO MATTRESSES ARE MISSING : IRAQ - ITEM 20 - ALL ITEMS ARE VERY GOOD : (PHOTO ATTACHED)
16	TRUCK 54-A : KUWAIT - ITEM 29 - ALL ITEMS ARE COMPLETELY USELESS, DAMAGED WITH BOXES OPENED : IRAQ - ITEM 29 - ALL ITEMS ARE VERY GOOD
17	TRUCK 55 : KUWAIT - ITEM 29 - ALL ITEMS ARE COMPLETELY USELESS, DAMAGED WITH BOXES OPENED : IRAQ - ITEM 29 - ALL ITEMS ARE VERY GOOD
18	TRUCK 56 : KUWAIT - LOT 1 TO 2 - ITEMS ARE COMPLETELY DAMAGED, BROKEN WHEELS, LOCKS, DUSTY AND MISSING PARTS : IRAQ - LOT 1 TO 2 - ONLY 3 BROKEN WHEELS AND ALL OTHER ITEMS ARE VERY GOOD : (PHOTO ATTACHED)
19	TRUCK 47-A : KUWAIT - LOT 2 TO 3 - ALL ITEMS COMPLETELY DAMAGED, 4 COMPRESSOR ASSEMBLY MISSING, BROKEN LAMPS, WIRTS AND TUBES ARE CUT. : IRAQ - LOT 2 TO 3 - ITEMS WERE RECEIVED USED AND DAMAGED, PRESENT STATE - PARTIALLY DAMAGED : (PHOTO ATTACHED)
20	TRUCK 47-B : KUWAIT - ITEM 1 - COMPLETELY DAMAGED WITH MISSING PARTS (CONNECTIONS, TABLES, ELECTRONIC BOARDS, COVERS AND LIGHTS) : IRAQ - ITEM 1 - ITEM TRANSPORTED FROM KUWAIT USED AND DAMAGED : (PHOTO ATTACHED)

IN WITNESS WHEREOF, The undersigned,

being duly appointed representative of the United Nations, hereby certifies that the signatures herein were affixed in my presence.

signed on this day, 26 August 1992.

Representative of the United Nations

*Harbachan Singh*

Harbachan Singh  
Team Leader, United Nations

For the Government of the State of Kuwait

*[Signature]*

Badar Alaidan  
Representative of Kuwait Ministry of Health

For the Government of the Republic of Iraq

*[Signature]*

Khdhaver Wahed Al-Khazali  
Representative of Iraq Ministry of Health

Приложение С

Box No.	Item No.	Item or equipment name	Quantity	Model or condition	Remarks		
3	1	Photo microscope with transformer exposure	two	Opton west Germany	each one supplied with 100 film; Serial NO. 468 249-9901		
	2	Inverted Microscope with camera attachment	One	Ziess west Germany	Serial NO. 476100-9901		
	12	Ph-meter	One	Orlon research	Model 701A/Digital ionalyzer serials 19047		
	15	Heater/Magnetic sterrier	One	Ika Combimac Rot	Serial number 169182		
	16	PH-Meter	One	Flasher Accument U.S.A.	MODE 810 serial. no. 1577		
	18	B Rota-Mixer	One	Vobtex Gende	Model NO. K 550 Ge. Serial no. 1		
	19	Rota Mixer	One	Retsch Mixer	NO serial number.		
	27	CO <sub>2</sub> Regulator	Two	Aifco, Inc, Montvale New Jersey	Serial number 8400		
4	10	Water bath	One	GCA/Precision Scientific U.S.A.	Serial no. 20 AG/7 Model THF/CO CAT no. 66610		
	24	Photo enlarger	One	VarioScop AGFA 60 West Germany	Type no. A/66-010 P NO. 290.		
5	(21)	Incubator 37°C	One	GFA/Precision Gravitec Convection Incubator	Serial no. 22AJ 5 CAP NO. 11511		
6	25	Photo-Paper Auto Dryer	One	Type Mr-J Japo	Serial no 8902		
7	20	CO <sub>2</sub> Incubator with 60 <sup>2</sup> cylinder & Iron stand	One	CONTROLLED Environment Type PC04100 U.S.A.	Serial no. 2-83-6062-1 Model 411		
8	(22)	Incubator 37°C	One	Lab Line, Imperial 11 Incu.	Serial no. 0482 104.		
Unpacked	28	Leather Chair	six	Furniture	NO serial number		
Unpacked	30	Malgene Disposable Pileware	12 BX30 boxes each unit as single	Malgene Company NO serial. NO.			
Unpacked	29	Different Photo Material (Paper, Powder Soften & P.I.)					
						A. Kodak Fixer	5 BOX X20 Powder Each unit contain 680gms. Cat number 197-1746
						B. Kodak Ektamatic S-40	10 BOX X12 Ligu. Each unit 1/4U.S. Cat NO. 193-7283 Stabilize
						C. Kodak Devoloper	One BOX X12 7 unit liq. Each unit 473 ml. Cat NO. 140-8988
D. Kodak Acetic Acid	One BOX X12 28 Acetic Acid	One BOX X12 Ligu. Each unit 473 ml. Cat. NO. 146-2829.					